A Língua que Sobreviveu 500 Anos no Exílio — O Ladino dos Sefarditas — Pílula Cultural 2009

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 16/03/2009

Como os judeus expulsos da Espanha em 1492 guardaram a língua de Cervantes por cinco séculos em Salônica e Istambul, conservando sons medievais intactos. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:
https://cristianoricardo.com/post/a-lingua-que-sobreviveu-500-anos-no-exilio-o-ladino-dos-sefarditas-2009-03-16

? ?? Aulas de Espanhol · Diáspora Sefardita (Toledo, Salônica e Istambul) · 2009

Como os judeus expulsos da Espanha em 1492 guardaram a língua de Cervantes por cinco séculos em Salônica e Istambul, conservando sons medievais intactos. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Ñ

Aula de Espanhol · Diáspora Sefardita (Toledo,

O Espanhol de 1492 Congelado no Tempo: O L

Língua, Etimologia & Curiosidades do Mundo Hispânico

Prof. Cristiano Ricardo · Escola de Idiomas & Letras da Rede CR

1. A Pílula Gramatical: A Origem e a Derivação

Quando os Reis Católicos expulsaram os judeus de Sefarad (Espanha) em 1492, as famílias levaram consigo as chaves de ferro das suas casas e o idioma castelhano do século XV. Espalhados pelo Império Otomano, Bálcãs e norte da África, eles preservaram essa língua por mais de quinhentos anos! Conhecido como Ladino ou Judeu-Espanhol, ele conserva a letra 'F' inicial que no espanhol moderno virou o 'H' mudo: dizem fazer (em vez de hacer), fijo (em vez de hijo) e falar (em vez de hablar).

2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Diáspora Sefardita (Toledo, Salônica e Istambul)

A cidade de Toledo abriga as sinagogas mais belas da Europa medieval, como a Sinagoga del Tránsito e Santa María la Blanca, onde motivos góticos se misturam a arabescos mudéjares e

© 2026 Cristiano Ricardo · cristianoricardo.com

versos em hebraico. Canções de ninar e romances cantados em Ladino sobrevivem com uma doçura comovente até os dias de hoje em comunidades sefarditas de todo o mundo.

3. Vocabulário & Derivações em Foco

Tabela

Español & Etimología | Português | Nota Explicativa & Uso
Meldar (do grego meletao: estudar) | Ler / Estudar | No Ladino, meldar significa a leitura sagrada e o estudo.
Guisado | Ensopado caseiro tradicional | Prato familiar reconfortante das sextas-feiras.
Avlas (de hablar) | Palavras / Fala | 'Tus avlas son dulces como la miel'.
Shabat Shalom / Buenas semanas | Desejo de paz no descanso | A bênção semanal que encerra os dias de trabalho.

? ¡Desafío Práctico del Día!

Para escuchar la música del tiempo: El Ladino suena como si Don Quijote de la Mancha estuviera hablando hoy en una calle de Jerusalén o Estambul. Preservar un idioma es preservar la memoria del corazón.

Prof. Cristiano Ricardo

Linguística, Educação & Cultura Hispânica · Publicado em 16/03/2009 às 03:02

Rede CR · Idiomas & Humanidades